

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrição da Moradia Municipal

し え い じゅうたくおよ さいかいほつじゅうたくにゆうきよしゃぼしゅう
市宮住宅及び再開発住宅入居者募集



O sistema de inscrição da moradia municipal sofreu alteração a partir de 1 de abril deste ano, que **passou a ser administrado pela Corporação de Fornecimento de Habitação da Província de Shizuoka (Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha)**. Outrossim, a moradia municipal “Sai Kaihatsu Jūtaku” também passou a ser administrado pelo mesmo órgão a partir de 1 de outubro deste ano.

| Nome do Danchi | Vagas | Aluguel(mensal) | Ano Construção | Estrutura | Estacionamento (mensal) |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------|------------------|--|---|
| Hirooka | 1 vaga no 2DK (bloco C) | ¥19,800 ~ ¥39,000 | 1989 | ●Resistente ao Incêndio ●Edificação de 3 andares ●Sanitário c/ descarga de água ●Banheira instalada ●Gás propano | ↘¥ 3,000 p/ carro |
| Hirooka | 1 vaga no 2LDK (bloco C) | ¥20,900 ~ ¥41,000 | | | |
| Hirooka | 3 vagas no 3DK (bloco A, B e C) | ¥17,000 ~ ¥43,200 | 1980, 1981, 1989 | | |
| Tamachi | 1 vaga no 3DK (bloco B) | ¥22,800 ~ ¥45,800 | 1996, 1999 | | |
| Tamachi | 2 vagas no 2DK (bloco B e C) | ¥24,800 ~ ¥49,900 | 1996, 1999 | | |
| Asahigaoka | 2 vagas do 3DK (bloco A e B) | ¥17,300 ~ ¥36,100 | 1986, 1987 | ●Resistente ao Incêndio ●Edificação de 3 andares ●Sanitário c/ descarga de água ●Gás propano | |
| Sai Kaihatsu Jūtaku Eki-mae | 1 vaga no 3DK | ¥16,300 ~ ¥31,900 | 1980 | ●Resistente ao Incêndio ●Edificação de 5 andares ●Sanitário c/ descarga de água ●Gás da cidade (toshi gasu) | ↘Não tem ↘Banheira instalada |
| Sai Kaihatsu Jūtaku Hirooka | 1 vaga no 3DK (bloco D) | ¥17,500 ~ ¥34,400 | 1982 | ●Resistente ao Incêndio ●Edificação de 3 andares ●Sanitário c/ descarga de água ●Gás propano | ↘¥ 3,000 p/carro ↘Banheira instalada |

Moradia Municipal de Inscrição Regular

| Nome do Danchi | Vagas | Aluguel (mensal) | Ano Construção | Estrutura | Estacionamento (mensal) |
|----------------|-----------------------------------|-------------------|----------------|--|-------------------------|
| Ohta Nishi | 1 vaga no 2DK (possível morar só) | ¥ 9,200 ~ ¥20,200 | 1973 ~ 1975 | ●Semi resistente ao incêndio ●Edificação de 2 andares ●Sanitário de fossa ●Banheira instalada ●Gás propano | ↘¥ 2,000 p/ carro |
| Ohta Nishi | 1 vaga no 3DK (possível morar só) | ¥13,000 ~ ¥25,500 | 1978 | | |
| Tsukimicho | 1 vaga no 2DK (possível morar só) | ¥9,400 ~ ¥18,900 | 1971, 1972 | | ↘Não tem |

Requisitos para se inscrever

Pessoas que satisfaçam todas as condições a seguir: ① Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi (quanto aos estrangeiros, terão de ter visto permanente especial ou ter visto de média ou longa permanência, restando o período de 3 anos ou mais de visto de permanência) ② Atualmente reside ou pretende residir com a família. Sendo que é possível a inscrição de pessoa só no Ohta Nishi e Tsukimicho Danchi. (Esteja verificando as condições no setor responsável) ③ Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de determinação governamental ④ Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia ⑤ Pessoas que não estão inadimplentes com o imposto nacional e regional ⑥ Pessoas que não façam parte da organização de gangsters

| | |
|--|--|
| Período de Recebimento das Inscrições | Mensalmente dos dias 14 a 18, das 8:30 ~ 16:30 hs, pessoalmente ou por via postal |
| Verificação das Vagas | Mensalmente no dia 10. (Sendo este dia, no sábado, domingo ou feriado será anunciado no dia seguinte) Seibu Chiku 053-455-2366 Anúncio em português 053-489-9411 Home page http://www.sjkk.or.jp/ |
| Contato & Inscrição da Moradia Municipal | Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha Seibu Shisho ☎ 053-455-0025 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1 Shizuoka-ken Hamamatsu Sōgō Chōsha 9° andar |

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Interrupção Temporária do Serviço de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência e na Máquina Automática de Emissão de Documentos Instalado na Prefeitura

しょうめいしょ こうふ そうごうしょうめいじどうこうふ きりんじきゅうし し
証明書コンビニ交付サービス、総合証明自動交付機臨時休止のお知らせ



Devido ao apagão programado, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência e na máquina automática de emissão de documentos. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

| Dia da Interrupção | Local |
|--|---|
| 18 de novembro (sábado), das 8:30 ~ 13:00 hs | Máquina Automática de Emissão de Documentos Instalado na Prefeitura |
| 18 de novembro (sábado), das 6:30 ~ 13:00 hs | Em todas as lojas de conveniência que oferecem este serviço |
| Contato | Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112 |

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Alteração e Suspensão Temporária dos Pontos de Coleta de Lixos Recicláveis

がつ にち にち しげん きよてんかいしゅうばしょ いちじてき へんこうおよ ちゅうし
12月10日(日)の資源ごみの拠点回収場所を一時的に変更及び中止します

Esta alteração e suspensão será feita em **10 de dezembro (domingo)**, devido a realização da Maratona de Fukuroi Crown Melon onde será realizado o controle de trafego.

Por causa deste evento uma parte dos pontos de coleta serão alterados ou suspensos conforme descrito abaixo.

| Ponto de Coleta Regular | Conteúdo Alterado |
|---|---|
| Centro de Processamento de Lixos Chūen Clean Center (Okazaki 6635-192) | Alterado para o estacionamento lado sul do Sucursal Municipal de Asaba (Asana 1028), *Não há alteração quanto ao horário e o tipo de material a ser coletado. |
| Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens (Yōki Hōsō Shigen-ka Center Toyosawa 1905-1) | A coleta do dia 10 de dezembro será suspenso. |

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Empréstimo Gratuito de Bicicleta Motorizada para as Pessoas na Idade Acima de 60 Anos

さいいじょう かた じどう つ じてんしゃ むりょう か だ
60歳以上の方にらくらく! スイスイ!「自動アシスト付き自転車」を無料で貸し出します

| | | |
|--|---|--|
| Público Alvo | Moradores do município com a idade a partir de 60 anos que esteja com o pagamento dos impostos em dia. | |
| Quantidade Disponível p/ Alugar | 9 bicicletas motorizadas (prioridade para as pessoas que fazem o empréstimo pela primeira vez) | |
| Taxa do Empréstimo | Gratuito (sendo que, caso necessite fazer algum reparo na bicicleta durante o seu uso, as despesas deste reparo correrão por conta). | |
| Período do Empréstimo | De meados de dezembro a meados de março (sendo que o período máximo é de 3 meses, sendo possível devolver antes do término do período de empréstimo). | |
| Inscrição | Na Divisão de Política de Planejamento da Prefeitura Municipal (Kikaku Seisaku-ka), portando algum tipo de documento de identificação (no caso de ser estrangeiro o Zairyu Card). | |
| Outras Condições | Antes de pegar a bicicleta, será necessário participar da aula de segurança no trânsito do município. | |
| Contato | Kikaku Seisaku-ka Kikaku Kakari ☎ 44-3105 ▼(as inscrições serão aceitas até o dia 1 de dezembro, sexta) | |

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Semana de Consultas por [Linha Direta de Direitos Humanos das Mulheres]

ぜんこくいつせい じよせい じんげん きょうかしゅうかん
全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間

Não sofra sozinha, esteja utilizando a linha direta abaixo.

| | |
|-----------------------------|---|
| Dia & Hora | 13 a 19 de novembro, das 8:30 ~ 19:00 hs (no sábado e domingo, das 10:00 ~ 17:00 hs) |
| Conteúdo da Consulta | Sobre violência por parte de maridos e companheiros, perseguição, direitos humanos das mulheres |
| Linha Direta | ☎ 0570-070-810 |
| Contato | Shiawace Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari ☎ 44-3121 |

EVENTO
 [イベント]

Festival de Venda e Feira Livre “Fukuroi Eki Mae Hyaku-en Shōten Gai e Kei Tora Ichi”

 ふくろいえきまえ ひゃくえんしょうてんがい けいとらいち
 袋井駅前「百縁笑店街」と「軽トラ市」

Venha participar com a família e os amigos e divirta-se.

| | |
|-----------------------|---|
| Dia & Hora | 2 de dezembro (sábado) , das 9:30 ~ 14:00 hs |
| Local | Na rua do lado oeste em frente a Estação JR de Fukuroi |
| Programa | Venda de hortaliça, flor, alimento e artigos diversos |
| Inscrição | Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local |
| Outros | ▼Chovendo teremos o festival de vendas sem a feira “Kei Tora Ichi”. ▼No horário das 9:00 ~ 14:30 a rua onde ocorrerá o evento o tráfego de veículos será regulamentado. ▼As lojas que irão participar do evento “Fukuroi Eki Mae Hyaku-en Shōten Gai” irão colocar as bandeiras nas entradas, e o horário da realização deste evento será diferenciado por cada loja. |
| Contato | Fukuroi Eki Mae Shōten Gai Kyōdō Kumiai (Cooperativa do Comércio de Fukuroi Eki Mae) ☎・FAX 43-4745 |


EDUCAÇÃO
 [教育]

Inscrição no Hōkago Jidō Kurabu Ano 2018

 へいせい ねんど ほうかごじどう がくどうほいく にゅうしょじどうぼしゅう
 平成30年度 放課後児童クラブ (学童保育) 入所児童募集


O “Hōkago Jidō Kurabu” ou de forma mais simples “Gakudō Hoiku”, seria um local administrado pelo município onde as crianças na idade da primeira a terceira séries do curso primário possam ficar após o horário escolar. Traduzindo para o português seria “Clube Infantil Após o Horário Escolar”.

O ingresso nestes locais necessita estar dentro de certos requisitos, sendo que um deles seria **ambos os pais estarem trabalhando** e não ter ninguém em casa para cuidar desta criança. O Gakudō Hoiku existem em cada uma das áreas da jurisdição da escola primária. Confira abaixo o período de inscrição e outras informações adicionais.

Outrossim, para informações mais detalhadas esteja contactando o setor descrito abaixo.

| | |
|-----------------------------|--|
| Período de Inscrição | 1 de novembro (quarta) a 8 de dezembro (sexta) |
| Local de Incrição | Cada um dos “Hōkago Jidō Kurabu”, Prefeitura Municipal, Sucursal Municipal de Asaba, Jardim de Infância, Creches Municipais e Particulares |
| Contato | Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien kakari ☎44-3147 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Fukushi Tantō) ☎23-9213 |

CURSO
 [講座]

Curso de Prevenção de Desastres [Prevenção de Desastres a partir da conexão com a comunidade local]

 ぼうさいこうざ ちいき こえ ぼうさい
 防災講座「地域の声かけからはじめる防災」

| | | |
|--|---|---|
| Programa | [Pensando sobre a prevenção de desastres incluindo os estrangeiros da comunidade local], conhecendo os locais de refúgio da região onde reside, criando itens de prevenção de desastres utilizando materiais familiares do dia a dia, degustação de alimentos emergenciais, treinamento simulativo de prevenção de desastres (o treinamento será realizado somente no dia 3 de dezembro) | |
| Alvo | Qualquer pessoa | |
| Capacidade | 30 pessoas (por ordem de inscrição) | |
| Taxa | Gratuita | |
| Inscrição | Por via FAX ou E-mail fornecendo o seu endereço, nome e telefone Período de Inscrição: até 15 de novembro (terça) | |
| Contato | Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎43-8070 FAX43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp | |
| Dia & Horário | Dia & Horário | Local |
| 18 de novembro (sábado), das 10:00 ~ 12:00 hs | | Dentro das instalações da Associação Internacional de Fukuroi |
| 3 de dezembro (domingo), das 9:00 ~ 12:00 hs | | Escola Primária Fukuroi Nishi |



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Dezembro / 2017

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 夜間・休日救急当番医表 平成29年12月



| Dia | Semana | Instituição Médica | Endereço | Especialidade Médica | TEL |
|-----|---------|---|----------------------|--|---------|
| 1 | Sexta | Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic | Toyosawa 1289-41 | Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia | 41-0055 |
| 2 | Sábado | Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center | | | |
| 3 | Domingo | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |
| 4 | Segunda | Ishizuka Shōnika・Naika Clinic | Kamiyamanashi 3-14-2 | Pediatria. Clínica Geral | 49-2099 |
| 5 | Terça | Aoba Kodomo Clinic | Takao 1780 | Pediatria, Alergologia | 41-0852 |
| 6 | Quarta | Ono Clinic | Horikoshi 2-8-7 | Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia | 43-9833 |
| 7 | Quinta | Yamana Shinryōjo | Haruoka 588-1 | Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia | 49-1331 |
| 8 | Sexta | Hashimoto Naika Jyunkankika lin | Takao 259-2 | Clínica Geral,, Angiologia | 43-9555 |
| 9 | Sábado | Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center | | | |
| 10 | Domingo | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |
| 11 | Segunda | Mizoguchi Family Clinic | Asaoka 45-1 | Clínica Geral, Pediatria | 23-8300 |
| 12 | Terça | Uesugi Naika Clinic | Kakenoue 19-2 | Clínica Geral, Angiologia | 41-3000 |
| 13 | Quarta | Shimura Naika lin | Kunō1973-3 | Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria | 44-1159 |
| 14 | Quinta | Miki Shōnika lin | Izumi-cho 1-7-5 | Pediatria | 43-3797 |
| 15 | Sexta | Tokunaga lin | Nishidōri 149-1 | Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação | 23-2017 |
| 16 | Sábado | Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center | | | |
| 17 | Domingo | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |
| 18 | Segunda | Kōno Naika lin | Hōjo 3-7-9 | Clínica Geral | 42-2277 |
| 19 | Terça | Moroi lin | Horikoshi 3-8-5 | Pediatria, Clínica Geral | 43-8611 |
| 20 | Quarta | Kidokoro lin | Hirooka 1463-2 | Clínica Geral, Gastreterologia | 44-2323 |
| 21 | Quinta | Yasō Kodomo Shinryōjo | Kunō 2855-1 | Pediatria, Alergologia | 48-5515 |
| 22 | Sexta | Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic | Toyosawa 1289-41 | Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia | 41-0055 |
| 23 | Sábado | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |
| 24 | Domingo | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |
| 25 | Segunda | Ishizuka Shōnika・Naika Clinic | Kamiyamanashi 3-14-2 | Pediatria. Clínica Geral | 49-2099 |
| 26 | Terça | Yamana Shinryōjo | Haruoka 588-1 | Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia | 49-1331 |
| 27 | Quarta | Ono Clinic | Horikoshi 2-8-7 | Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia | 43-9833 |
| 28 | Quinta | Uesugi Naika Clinic | Kakenoue 19-2 | Clínica Geral, Angiologia | 41-3000 |
| 29 | Sexta | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |
| 30 | Sábado | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |
| 31 | Domingo | Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu | Kunō 2515-1 | Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia | 84-9131 |



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Dezembro / 2017

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 休日救急歯科診療当番医表 平成29年12月



| Dia | Semana | Instituição Odontológica | Endereço | TEL |
|-----|-----------|-----------------------------|-----------------------------------|---------|
| 3 | Domingo | Yamaguchi Shika lin | Iwata-shi Kusasaki 845 | 37-0114 |
| 10 | Domingo | Yamanaka Shika lin | Iwata-shi Ohdateno 178 | 37-1721 |
| 17 | Domingo | Iwata Byōin Shika Kōkō Geka | Iwata-shi Ohkubo 512-3 | 38-5000 |
| 30 | Final Ano | Nozue Shika lin | Fukuroi-shi Shimoyamanashi 2001-5 | 49-1110 |
| | | Yamada Shika lin | Shūchi-gun Mori-machi Mori 2124-7 | 85-2782 |
| 31 | Final Ano | Nishio Shika lin | Iwata-shi Nakaizumi 1944-1 | 32-2614 |